

ANNOJ!



Vereniging Vrienden Nederland - Tsjechië & Slowakije

Ledenbrief nr. 330 augustus 2017

# INHOUD

Voorzitter	3
Bestuur	4
Magdaléna Dobromila Rettigová	5
De "Knihovna Václava Havla"	6
Tsjechisch voorzitterschap EU:	
mei-november 2017	8
Kort nieuws	9
Stedenband: 25 jaar	
Hoorn- Příbram	10
Stedenband: leerlinguitwisseling	
Brielle-Havlíčkův Brod	10
Nieuw boomkroonpad in Tsjechië	12
Cultuur	13
Literatuur	14
Tsjechisch sprekende mensen	
gezocht voor film over Narcolepsy	14
Agenda	15
Nuttige adressen	16

**Kopij voor Ahoj nr. 331,  
kan ingeleverd worden tot  
uiterlijk 17 september 2017.**

*Omslag: leerlinguitwisseling  
Brielle-Havlíčkův Brod (zie pag. 10)*

## COLOFON

Ahoj!, de ledenbrief van de VNTS, verschijnt tien keer per jaar. In juli en december is er geen ledenbrief.

[www.vnts.nl](http://www.vnts.nl)

[www.facebook.com/Vereniging.VNTS/](http://www.facebook.com/Vereniging.VNTS/)

### Uitgever:

VNTS, Ranonkelstr. 123, 2565 BC Den Haag

### Redactie-adres ledenbrief:

Ahoj!,

p/a Boženka Vermeulen

Scheitweekseweg 2, 3233 LT Oostvoorne

[redactie@vnts.nl](mailto:redactie@vnts.nl)

**Advertenties:** tarieven kunnen worden opgevraagd bij de redactie.

### Bestuur:

Ingeborg Kriegsman, voorzitter

Kleefsehoek 220, 6711 SJ Ede

E-mail: [ingeborg@vnts.nl](mailto:ingeborg@vnts.nl)

Bert Marcus, vice-voorzitter, secretariaat en

archief

Ranonkelstraat 123, 2565 BC Den Haag

E-mail: [bert@vnts.nl](mailto:bert@vnts.nl)

Joost Koch, penningmeester

E-mail: [joost@vnts.nl](mailto:joost@vnts.nl)

Božena Kooy-Volfova, evenementen

E-mail: [bozena@vnts.nl](mailto:bozena@vnts.nl)

### Ledenadministratie:

Božena Kooy-Volfova,

Salamander 130, 1187 BS Amstelveen

E-mail: [bozena@vnts.nl](mailto:bozena@vnts.nl)

### Contributie:

Lidmaatschap loopt per kalenderjaar:

A-leden (alleenstaanden): € 27,50

G-leden (gezin): € 35,00

Buitenlandleden: € 38,50

Donateurs (organisaties): min. € 45,00

Opgeven als lid of donateur via de website of schriftelijk naar de ledenadministratie.

Opzeggen uitsluitend schriftelijk voor

1 november van het lopende jaar.

IBAN: NL56INGB0000379543

BIC: INGBNL2A

### Drukwerk:

Print Service Ede, Ede

© Copyright: Niets uit deze uitgave mag worden veelevoudigd en/of openbaar gemaakt d.m.v. druk, fotokopie, internet of welke andere wijze dan ook, zonder toestemming van de uitgever.

ISSN: 1383-0899

## VOORZITTER



Lieve vrienden van de VNTS,

Eind augustus. Het jaar is al ruim over de helft. Het hoogseizoen voor de vakanties is afgelopen en we kunnen gaan nazomeren. Het eerste weekend van september begint daarom al goed met het Embassy Festival in Den Haag, waaraan ook de Tsjechische en Slowaakse ambassade deelnemen. De afgelopen jaren was het prachtig weer, dus wie weet... Wandelen langs de verschillende ambassades, lekkernijen uit diverse landen proeven...

In deze Ahoj! krijgt u weer diverse informatie, onder andere over een prachtig nieuw boomkruinenpad in Tsjechië en een uitwisseling voor de jeugd door de stedenband Brielle-Havlíčkův Brod.

Voor wie van lekker eten houdt, en dan met name de Tsjechische keuken, is het verhaal over Magdaléna Dobromila Rettigová een

must. Zij is de meest beroemde Tsjechische kok ooit en haar kookboeken zijn nog steeds favoriet. Haar kookboek is vertaald in het Duits en verkrijgbaar via bol.com.

In het vorige nummer schreven we dat onze najaarsbijeenkomst op 4 november wordt gehouden. Dat gaat uiteindelijk toch niet lukken, het wordt een weekje later. Op 11 november bent u weer van harte welkom in 't Koetshuis in Nijkerk. Wij zijn al begonnen met de voorbereidingen voor een mooi gevarieerd programma.

Ook zijn inmiddels de eerste gesprekken gevoerd over 2018, het jaar waarin het honderd jaar geleden is dat de eerste republiek Tsjecho-Slowakije ontstond. Wie informatie over dit onderwerp heeft, wordt van harte uitgenodigd dit met ons te delen. U kunt hierover contact met mij opnemen via [ingeborg@vnts.nl](mailto:ingeborg@vnts.nl).

Veel leesplezier in deze Ahoj! en misschien komen we elkaar tegen in Den Haag op 2 september!

Ingeborg Kriegsman

## BESTUUR

### NAJAARSBIJEENKOMST OP 11 NOVEMBER 2017

De najaarsbijeenkomst vind dit jaar plaats op Sint-Maarten. Op 11 november 2017 in 't Koetshuis in Naarden. Noteer deze datum alvast in uw agenda.

Meer details over de najaarsbijeenkomst volgen binnenkort.

### FACEBOOK GROEP VOOR STEDENBANDEN

In Facebook is een besloten groep aangemaakt waarin bestuursleden van stedenbanden met Tsjechië en Slowakije met elkaar in contact kunnen komen. Heeft u tips over evenementen, activiteiten, subsidie of wat er verder maar langskomt binnen uw stedenband, plaats het dan in deze groep. Zo kunnen stedenbanden onderling contact houden, elkaar op de hoogte houden en wellicht nieuwe ideeën opdoen.

Het adres van de groep is: <https://www.facebook.com/groups/599008820310411/>

### DIGITALE AHOJ!

Steeds meer leden kiezen voor de digitale editie van Ahoj!, waardoor we de druk- en verzendkosten kunnen beperken. De digitale Ahoj! bevat kleurenfoto's – wanneer deze zijn aangeleverd - en ziet er daardoor fraaier uit. Ook zijn de linkjes naar de diverse websites actief, zodat u direct kunt doorklikken, en met de zoekfunctie in uw computer kunt u snel berichten terugvinden.

De digitale Ahoj! wordt verstuurd zodra deze gereed is. Dat scheelt al snel 4-5 dagen met de postverzending! Wilt u Ahoj! ook digitaal ontvangen? Dat kan!

Stuur een e-mail naar: [redactie@vnts.nl](mailto:redactie@vnts.nl) en dan komt het in orde.

## MAGDALÉNA DOBROMILA RETTIGOVÁ



Geboren als Magdaléna Artmannová op 31 januari 1785 in Všeradice en overleden op 5 augustus 1845 in Litomyšl. Tot haar 18e levensjaar sprak zij geen Tsjechisch. Maar haar man, advocaat Jan Alois Sudiprava Rettig, met wie zij in 1807 trouwde, wekte haar enthousiasme voor het Tsjechisch volksleven. Ze kregen 11 kinderen waarvan er maar 3 de volwassen leeftijd haalden.

Tot op heden is zij de bekendste en beroemdste kok in de Tsjechische geschiedenis. Niet zozeer dat er geen goede en bekende koks waren, maar omdat haar recepten bestemd en bereikbaar waren voor iedereen.

Naast de recepten schreef zij ook verhalen en poëzie, maar het onderrichten van jonge meisjes om goede huisvrouw en kokkin te worden was haar hoofddoel. In haar recepten kom je vaak één zin tegen die begint met de (beroemde) woorden: **“Vraž tam 12 vajec a přidej.....”** Gooi/werp er 12 eieren in en doe.....er dan....bij.

Hierdoor dacht men, dat haar recepten machtig en duur waren, maar de hoeveelheden waren vaak voor 6, soms wel voor 12 personen, berekend. In haar recepten werd ook niets verspild. Alles wat te gebruiken viel, werd (later) gebruikt. En alles beschreef zij, stap voor stap. (Hoe je met ingrediënten om moet gaan, de bewaring ervan, etc.). Een voorbeeld:

### Hoe krijg je bevroren/gebarsten eieren en/of appels weer goed.

Indien een ei door kou gebarsten is of een appel bevroren is, en je wilt ze ontdooien, moet je ze – voor ze in warme kamer komen – in veel koud water dompelen en pas daarna in de kamer plaatsen. Na een ½ uur het water afgieten en opnieuw in koud water dompelen. Zo ontdooit het ei zonder waterig te worden en de appel wordt niet slap, wat anders zal gebeuren indien het meteen in een warme kamer geplaatst zal worden.

Haar meest recent uitgebrachte kookboek bevat 1150 recepten en die vormen, tot de dag van vandaag, de basis voor de Tsjechische keuken.

Het was moeilijk om een simpel recept uit te zoeken. Toch heb ik één, redelijk simpel recept gevonden:

### Krakelingen met pistache noten

- 8 lotten bloem
- 5 lotten boter
- 3 lotten poedersuiker
- 2 st. eigeel
- 4 lotten geraspte pistache noten

Alles met hand goed mengen, uitrollen, krakelingen maken. Insmeren met losgeklopt eiwit en bestrooien met grof gehakt suiker (vroeger had men enkel suikerklompen). Goudbruin bakken.

1 lot (Weense) = 17,5 g

Božena Kooy-Volfova



## DE “KNIHOVNA VÁCLAVA HAVLA”



Het voorwoord van onze onvolprezen voorzitter riep in de Ahoj!-voor-het zomerreces ons, VNTS- leden, op onze reiservaringen te delen: voor mij is zo iets niet tegen dovemans oren gezegd! Dit keer daarom aandacht voor de, in 2014 opgerichte, Václav Havel Bibliotheek. U hoorde er misschien al op de één of andere manier over?

Na Havel's heengaan in december 2011 vonden Dagmar Havlová, zijn weduwe, en een kring van intimi het belangrijk om interviews met hem, persartikelen, correspondentie en –niet in de laatste plaats- zijn op schrift gestelde gedachten voor het nageslacht te bewaren: vanzelfsprekend merendeels gedigitaliseerd en zo voor een groter publiek toegankelijk. De zogenoemde “President's Libraries” van afgetreden Amerikaanse presidenten dienden hierbij als voorbeeld.

Karel Schwarzenberg, familievriend én kanselier tijdens Havel's eerste presidentschap na de Fluwelen Revolutie, stelde met een genereus gebaar ruimte beschikbaar in hartje Praag. Zodoende is de “Knihovna Václava Havla” vanaf haar opening – nu drie jaar geleden- in een bescheiden pand aan de Ostrovní in de wijk Nové Město gevestigd, gemakkelijk bereikbaar omdat het metrostation Narodní op loopafstand ligt.

In haar missie statement legde de organisatie haar ideële uitgangspunten vast:

*“The Václav Havel Library collects, researches, disseminates, promotes and advocates the spiritual, literary and political legacy of a great figure of modern Czech history - the author, playwright, thinker, human rights defender and Czechoslovak and Czech president. It also focuses on people, events and phenomena related to the legacy of Václav Havel and strives to place them in the context of the times and of the present.”*



Het gebouw omvat twee verdiepingen: op de begane grond vindt u de permanente tentoonstelling “Václav Havel/Havel in een notendop” en een conferentiefaciliteit. Deze laatste wordt vooral gebruikt voor voorlichtingsactiviteiten en wetenschappelijke bijeenkomsten. Centraal hierbij staat vooral de aandacht voor het historische (en nooit aflatende, fw) belang van de strijd voor de naleving van de mensenrechten en vrijheden.





Ook actuele thema's passeren de revue, een beetje in lijn met het terrein waarop (in Amsterdam) "De Balie" en "De Rode Hoed" zich bewegen. Denk u hierbij aan onderwerpen zoals het migratie- en vluchtelingenvraagstuk, de Brexit maar ook de vraag of de toetreding tot de EU 'Praag' en 'Brussel' sedert 2004 bracht wat zij ervan verwachtten. Overigens: studiezaal, bibliotheek, archief en kantoor liggen op de eerste étage van het pand.

Nu stelt u zich misschien de vraag "Bestaat er eigenlijk behoefte aan zo'n instituut als dit?" Vanzelfsprekend is het antwoord hierop subjectief, maar in mijn opvatting spreken cijfers in het Jaarverslag 2016 van de "Knihovna Václava Havla" duidelijke taal.

Een greep: ruim zestienduizend mensen, waaronder ikzelf, wisten dat jaar de weg naar de Ostrovní te vinden: een toename met 33% ten opzichte van 2015. Het aantal views op YouTube verdubbelde, het aantal

Facebook vrienden steeg met 43%. Per maand bezoeken circa tienduizend mensen de Knihovna's website ([www.vaclavhavel-library.org](http://www.vaclavhavel-library.org)). Daarnaast was onze ambassade in Praag de enige ondersteunende vertegenwoordiging van een EU-lidstaat, op die van Frankrijk en de Delegatie van de Europese Unie zelf na.

Last but not least: de parlementaire assemblee van de Raad van Europa vernoemde vier jaar geleden, in 2013, haar mensenrechtenprijs naar Havel. De Václav Havel Bibliotheek, de Charta 77 Foundation en een vertegenwoordiging uit de assemblee selecteren gezamenlijk de kandidaten voor deze jaarlijkse onderscheiding die dit jaar op 9 oktober in Straatsburg wordt uitgereikt.

*Franta Wijchers*

## TSJECHISCH VOORZITTERSCHAP EU: MEI-NOVEMBER 2017

Lubomír Zaorálek: Het Tsjechisch voorzitterschap zal zich concentreren op bescherming van kwetsbare en kansarme groepen

“Onze voornaamste actie in het kader van ons voorzitterschap zal zich richten op de bescherming van de rechten van personen die behoren tot kwetsbare of achtergestelde groepen”, aldus Lubomír Zaorálek, minister van Buitenlandse Zaken van Tsjechië, tijdens een bijeenkomst in Straatsburg op 27 juni.

“We zullen met name de juridische en praktische aspecten onderzoeken van de detentie van migrerende kinderen en eventuele alternatieven tijdens een conferentie die in september in Praag plaatsvindt,” kondigde hij aan.

De Tsjechische Republiek heeft daarnaast, als een van de prioriteiten voor het voorzitterschap, gekozen voor de versterking van de rechtsstaat, die “het kader vormt waarin burgers de rechten en vrijheden kunnen genieten en doeltreffende remedies voor hun overtredingen vinden. Een goed functionerende rechterlijke macht is een van de belangrijkste onderdelen van de rechtsstaat,” aldus de heer Zaorálek.

Daarnaast benadrukte de minister dat er ruimte was voor grotere synergie met andere internationale organisaties en verzocht de samenwerking van de Raad van Europa met de Europese Unie te verdiepen.

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE



**Chairmanship of the Czech Republic**  
Council of Europe  
May – November 2017

**Présidence de la République tchèque**  
Conseil de l'Europe  
Mai – Novembre 2017



## KORT NIEUWS

### ARTIS BOHEMIA AMICIS

Op 17 juli ontvingen Hans van Oostveen en Bert Kisjes de Artis Bohemiae Amicis Award uit handen van Daniel Herman, de Tsjechische Minister van Cultuur, tijdens een bijeenkomst in de residentie van de Tsjechische ambassadeur in Den Haag.

Deze onderscheiding wordt sinds 2000 uitgereikt aan personen die een bijdrage leveren of hebben geleverd aan het verspreiden van de goede naam van de Tsjechische cultuur in binnen- en buitenland.

Bert Kisjes heeft gestudeerd aan de Karelsuniversiteit in Praag. Na terugkeer in Nederland bood hij Tsjechische kunstenaars een podium in Wijk aan Zee en steunde ook culturele evenementen met Tsjechische kunstenaars elders in Nederland.

Hans van Oostveen is sinds tien jaar voorzitter van de Raad van Toezicht van het Comenius Museum in Naarden. Hij heeft bijgedragen aan de ontwikkeling van bilaterale betrekkingen tussen de Tsjechische Republiek en Nederland.



### RESTAURATIE COMENIUS STEEN IN AMSTERDAM

In 1920 werd de eerste steen voor een monument ter nagedachtenis aan Jan Amos Comenius (1592-1670) onthuld op het Valeriusplein in Amsterdam, tegenover het Amsterdams lyceum. De onthulling was ter gelegenheid van zijn 250e sterfdag.

Het monument zelf is nooit gerealiseerd, maar de steen bleef liggen.

Op 16 juni is de 'Comenius steen' tijdelijk verwijderd voor een restauratie, waarna het weer wordt teruggeplaatst.

*Foto: Pieter Goedhart*

## **BROCHURE DE WEGEN VAN COMENIUS**

Op de website van het Moravisch Museum (Brno) is een mooie brochure te downloaden over Comenius. Zowel in het Engels als in het Nederlands.

De download vindt u via deze link: <http://www.mzm.cz/en/comenius-journeys/>

Dank aan Paulien Plaisier voor de tip.

## **STEDENBAND: 25 JAAR HOORN- PŘÍBRAM**

Met plezier kunnen wij u medelen dat een grote groep gasten uit Příbram inmiddels positief hebben gereageerd op onze uitnodiging voor ons jubileum, dat plaatsvindt van 4 t/m 8 oktober. Wij verwachten nu 35 personen. Wij zijn druk bezig met het opstellen van het definitieve programma dat in ieder geval voor een groot deel in Hoorn zal plaats vinden. U wordt hierover uiteraard tijdig geïnformeerd.

Wij hebben nog een aantal gastgezinnen nodig.

Mocht u ons daarmee willen helpen dan kunt u zich opgeven bij de heer Kees Warmenhoven via e-mail [ca.warmenhoven@quicknet.nl](mailto:ca.warmenhoven@quicknet.nl) of telefoon: 0229 240323

## **STEDENBAND: LEERLINGUITWISSELING BRIELLE-HAVLÍČKŮV BROD**

Van 14 tot en met 17 juni heeft een afvaardiging van Brielse leerlingen deelgenomen aan de Youth Sport Games in Havlíčkův Brod. Zij deden mee aan tafeltennis, mini-voetbal en het typisch Tsjechische floorball.

Daarna was het de beurt aan leerlingen uit Havlíčkův Brod om een bezoek aan Brielle te brengen. Eind juni waren ca 50 leerlingen hier te gast bij de Brielse leerlingen. Naast bezoeken aan Kinderdijk, Rotterdam, de 2e Kamer en Naarden, werd natuurlijk Brielle niet vergeten. Varen met het Geuzenschip is altijd een leuke belevenis. Belangrijkst blijft altijd het logeren bij medeleerlingen, van dichtbij zien en ervaren hoe het gezinsleven hier is. Volgend jaar mogen de Brielse leerlingen weer naar Brod.



Foto 1: Youth Sport Games



Foto 2: leerlinguitwisseling

## NIEUW BOOMKROONPAD IN TSJECHIË



Boomkroonpad Janské Lázně © Stezka Korunami Stromů

In Tsjechië zijn er meer dan 350 uitzichttorens, waarvan de boomkroonpaden misschien wel de meest bijzondere constructies zijn. Deze zomer is er een nieuw boomkroonpad geopend aan de rand van de plaats Janské Lázně in het Reuzengebergte. Er is een ondergrondse ruimte en de loopbrug voert langs de boomtoppen naar de observatietoren met schitterende panorama's over het Reuzengebergte.

Land van de boomkroonpaden Tsjechië staat momenteel op de eerste plek met de meeste boomkroonpaden ter wereld. Het eerste boomkroonpad werd geopend in Lipno in 2012 en was gelijk een succes. In december 2015 kwam er ook een boomkroonpad in Dolní Morava en bijzonder aan deze uitzichttoren is dat het vaak in de wolken ligt. Sinds deze zomer heeft de regio Janské Lázně in het Reuzengebergte ook een boomkroonpad, de hoogste en langste van allemaal.

Bewonder het bos van de boomwortels tot de top Vanaf juli 2017 kan iedereen, ook rolstoelgebruikers, genieten van het spectaculaire uitzicht over het Reuzengebergte. Het nieuwe boomkroonpad "Stezka Korunami Stromů" in de Janské Lázně regio in het Reuzengebergte is een belangrijke aanvulling op de Tsjechische lijst van unieke uitzichttorens. De route begint ondergronds, ongeveer vijf meter onder het oppervlak. In de ondergrondse ruimte worden bezoekers geïnformeerd over het complexe wortelsysteem van boomsoorten in het Reuzengebergte en de diersoorten die er leven. Deze ondergrondse tentoonstellingsruimte is uniek, niet alleen voor Tsjechië maar ook in de rest van de wereld.

De loopbrug brengt bezoekers tot 24 meter hoogte. Deze is 1.511 meter lang en daarmee het langste boomkroonpad van heel Europa. Op het pad kan men door middel van informatiepanelen leren over de inheemse flora en fauna. De observatietoren is 45 meter hoog en is hiermee de hoogste observatietoren in Tsjechië. Vanaf de toren is er een indrukwekkend uitzicht over de 150 jaar oude bomen van Krkonoše. Op de top kan men kiezen om dezelfde route terug te nemen of naar beneden te glijden met de reusachtige glijbaan van 50 meter.

Entreetickets voor volwassen zijn 220 CZK en kinderen van 3 t/m 14 kosten 180 CZK. Opties om het pad te bereiken zijn onder andere met een kabelbaan, bus, fiets of wandelend. Het pad is het gehele jaar open behalve 24 december.

[www.stezkkrkonose.cz/en/](http://www.stezkkrkonose.cz/en/)  
[krkonose.eu/en](http://krkonose.eu/en)

Video Boomkroonpad Reuzengebergte

## CULTUUR



### EMBASSY FESTIVAL DEN HAAG

Het Embassy Festival biedt een breed scala aan muziek, literatuur en cultuur en nog veel meer uit de hele wereld. De Tsjechische en Slowaakse ambassades zijn beide van de partij bij dit evenement.

Daarnaast nemen nog de volgende landen deel: Bangladesh, Bolivia, Bulgarije, Canada, China, Costa Rica, Cuba, Cyprus, Finland, Georgië, Ghana, Griekenland, Guatemala, Haïti, Hongarije, India, Ierland, Mexico, Mongolië, Palestina, Roemenië, Rusland, Saoedi-Arabië, Slovenië, Zwitserland, Oekraïne en Oostenrijk.

De 5e editie van deze wereldreis vindt plaats op de Lange Voorhout in Den Haag.

### EUROPESE DAG VAN DE TALEN

Kom met uw leerlingen naar de Europese Dag van de Talen, op 22 september in Den Haag en Rotterdam. Ook dit jaar organiseert EUNIC -het samenwerkingsverband van nationale culturele instituten uit Europese

landen- een dag met taalworkshops waarop (aankomende) middelbare scholieren spelenderwijs kunnen kennis maken met Duits, Tsjechisch, Kroatisch, Italiaans, Pools, Spaans, Roemeens, Iers en Turks.

In Rotterdam worden workshops met de volgende talen aangeboden: Duits, Frans, Grieks, Hongaars, Italiaans, Maltees, Pools, Roemeens, Russisch, Spaans, Tsjechisch en Turks.

Er vinden twee rondes met workshops plaats: van 9:30 tot 12:30 en van 13:00 tot 16:00. U kunt zich inschrijven voor de ochtendronde óf de middagronde.

's ochtends

- 9:30 – 9:45: inloop
- 10:00 – 12:30: 4 workshops

's middags

- 13:00 – 13:15: inloop
- 13:30 – 16:00 4 workshops

Inschrijving per email, uiterlijk 1 september 2017, aan: [cchaag@czech.cz](mailto:cchaag@czech.cz)

Vermeld uw naam, de naam van uw school, het aantal leerlingen en uw voorkeur voor de ochtend of de middag.

Bel voor meer informatie: 010-225 17 13

*Bron: Tsjechisch Centrum*



## LITERATUUR



Een grillige zomer, Vladislav Vančura

Een saai, half ingeslapen stadje, een zwembad in de rivier, een druilerige zomer, verveling alom. Totdat de rust verstoord wordt door de komst van een rondtrekkend circusartiest met zijn bevallige assistente, die hun kamp opslaan op het stadsplein. De badmeester, de majoor en de abbé denken er het hunne van en raken ieder voor zich verstrikt in hun pogingen het de bevallige assistente naar de zin te maken.

Vladislav Vančura (1891-1942) is de schrijver van deze humoristische, maar ook nostalgische novelle uit 1926. Samen met zijn inmiddels bekendere tijdgenoot Karel Čapek wordt hij gerekend tot de grote namen in het Tsjechische interbellum. Zowel de novelle als de verfilming ervan in 1967 werden klassiekers in de Tsjechische literatuur en filmografie. Gevleugeld werd de onderkoelde zinsnede van de badmeester: 'Deze trant van een zomer komt me nogal ongelukkig voor.'

*Vladislav Vančura, Een grillige zomer, vertaling Kees Mercks, Uitgeverij Pegasus (OOST! 3, 112 pagina's, paperback, € 16,00)*

## TSJECHISCH SPREKENDE MENSEN GEZOCHT VOOR FILM OVER NARCOLEPSY

Ik heb een makkelijke klusje voor Tsjechische mensen die wat willen bijverdienen.

Ik ben bezig met een film te maken over Narcolepsy.

Deze film moet dienen om mensen te werven, die mee willen doen aan een onderzoek over deze ziekte.

Ik ben opzoek naar mensen van wie Tsjechisch de moedertaal is.

We hebben mensen nodig die slechts 4 regels Tsjechisch willen inspreken.

De vergoeding is € 75 per persoon.

Locatie Hilversum

We zoeken:

een vrouw leeftijd(16-20)

een man leeftijd (30-35)

een man leeftijd +/- 50

[jomar@buidingmovies.nl](mailto:jomar@buidingmovies.nl)

BuildingMovies

+31 6 47260278

[www.buildingmovies.nl](http://www.buildingmovies.nl)



## AGENDA

- 27 augustus:** Festival Oude Muziek met Cappella Mariana – Nicolaïkerk, te Utrecht  
([www.oudemuziek.nl](http://www.oudemuziek.nl))
- 31 augustus  
t/m 3 oktober:** Expositie Milan Pitlach: Het Zout der aarde – Tsjechisch Centrum, Westersingel 9, te Rotterdam.  
(<http://hague.czechcentres.cz/programma/meer/vystava-milan-pitlach/>)
- 1 en 2 september:** Embassy Festival met o.a. Tsjechië en Slowakije – Lange Voorhout, te Den Haag  
(<https://denhaag.com/nl/event/10547/embassy-festival>)
- 10 september:** Het Doelenkwartet speelt de 'Kreutzeronate' van Leoš Janáček – De Doelen, te Rotterdam  
(<http://hague.czechcentres.cz/programma/meer/rotterdam-uitdagen-doelenkwartet/>)
- 14 september:** Masaryk in Rotterdam - themamiddag in het Tsjechisch Centrum, Westersingel 9, te Rotterdam  
(<http://hague.czechcentres.cz/programma/meer/masaryk-v-rotterdamu/>)
- 15 t/m 17 september:** Davis Cup: Nederland vs. Tsjechië – Sport Campus, te Den Haag 5  
(<http://knltb.nl/toptennis/davis-cup>)
- 26 september:** Europese Dag van de Talen 2017 - Rotterdam – Tsjechisch Centrum, Westersingel 9, te Rotterdam  
(<http://hague.czechcentres.cz/programma/meer/evropsky-den-jazyku-20172/>)
- 27 september  
t/m 1 oktober:** Glasrijk Tubbergen - International Glass Event – ([www.glasrijk.nl](http://www.glasrijk.nl))
- t/m 22 oktober:** Tentoonstelling Unitas Fratrum – Comenius Museum, te Naarden
- t/m 22 oktober:** Tentoonstelling Education for All – Comenius Museum, te Naarden
- t/m 22 oktober:** Fototentoonstelling 80 jaar Mausoleum – Comenius Museum, te Naarden  
(<http://www.comeniusmuseum.nl>)

Meer informatie over Tsjechische evenementen kunt u vinden op <http://hague.czechcentres.cz>  
Meer informatie over Slowaakse evenementen kunt u vinden op <https://www.facebook.com/Embassy-of-Slovakia-in-the-Netherlands/>

De meest actuele agenda vindt u op onze website: [www.vnts.nl](http://www.vnts.nl)

## NUTTIGE ADRESSEN

### Tsjechische Ambassade

Paleisstraat 4, 2514 JA Den Haag.  
Tel: 070 3130031 ; e-mail: [hague@embassy.mzv.cz](mailto:hague@embassy.mzv.cz);  
URL: [www.mfa.cz/hague](http://www.mfa.cz/hague)

### Nederlandse Ambassade in Tsjechië

Gotthardska 6/27, 160 00 Praag 6  
Tel.: 00420 233 015200, e-mail: [pra@minbuza.nl](mailto:pra@minbuza.nl)

### Slowaakse ambassade

Parkweg 1, 2585 JG Den Haag.  
Tel. 070 4167777, e-mail: [embassy@haag.mfa.sk](mailto:embassy@haag.mfa.sk); URL: [www.mzv.sk/hague](http://www.mzv.sk/hague)

### Nederlandse Ambassade in Slowakije

Frana Krala 5, 811 05 Bratislava 1  
Tel.: 00421 2 5262 5081, e-mail: [btl@minbuza.nl](mailto:btl@minbuza.nl)

### Tsjechisch Centrum

Westersingel 9, 3014 GM Rotterdam.  
Tel.: 010 2251713, e-mail: [cchaag@czech.cz](mailto:cchaag@czech.cz); URL: [www.czechcentres.cz/hague](http://www.czechcentres.cz/hague)  
Postadres: Paleisstraat 4, 2514 JA Den Haag,

### Tsjechisch Bureau voor Toerisme/CzechTourism

Gatwickstraat 11, 1043 GL Amsterdam,  
Tel.: 0615 696 875; e-mail: [amsterdam@czechtourism.com](mailto:amsterdam@czechtourism.com);  
URL: [www.czechtourism.com](http://www.czechtourism.com)

### CzechTrade Brussel

Rue du Trône 60, 1050 Brussel.  
Tel: +32 22139460; e-mail: [brussels@czechtrade.cz](mailto:brussels@czechtrade.cz);  
URL: [www.czechtrade.be](http://www.czechtrade.be)

### Tsjechisch Centrum Brussel

Rue du Trône 60, 1050 Brussel  
Tel: +32 22139430; e-mail: [cbrussels@czech.cz](mailto:cbrussels@czech.cz); URL: [www.czechcentres.cz/brussels](http://www.czechcentres.cz/brussels)

### Nederlands-Tsjechische Kamer van Koophandel

Českomoravská 2420/15, 190 00 Praha 9  
Tel. +420 774 002 201; e-mail: [nlchamber@nlchamber.cz](mailto:nlchamber@nlchamber.cz)

### Czech Dutch Chamber of Commerce (CDCC)

Eurocenter II, Barbara Strozziilaan 364, 1083 HN Amsterdam  
e-mail: [info@cdcc.nl](mailto:info@cdcc.nl)

### GTSM: Genootschap voor Tsjechische en Slowaakse Muziek

Hans Wallin, voorzitter  
Prins Bernhardlaan 21, 2264 CA Leidschendam, tel/fax: 070 3278706 e-mail: [hanswallin@tiscali.nl](mailto:hanswallin@tiscali.nl)  
Jacques de Coo, e-mail : [jdecoo@noknok.nl](mailto:jdecoo@noknok.nl)

### Hello Czech Republic

(website over Tsjechië in o.a. Engels)  
Internet: <http://www.czech.cz/en>  
Facebook: <https://www.facebook.com/Czechia.eu>

### Slowakia.travel

(website over Slowakije in o.a. Engels)  
Internet: <http://slovakia.travel/en>  
Facebook: <https://www.facebook.com/slovakiatourism>  
YouTube: <https://www.youtube.com/user/SlovakTB>